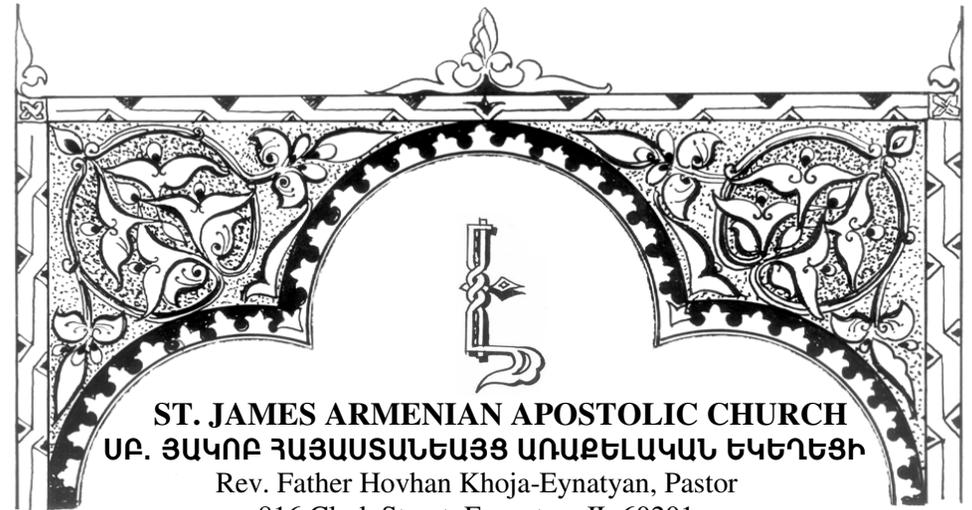


ՂՈՒԿԱՍ 4:14-23

14 Իսուս Հոգիին զորութեամբ վերադարձաւ Գալիլեա, եւ անոր համբար տարածուեցաւ այդ գաւառին ամբողջ շրջակայքը: **15** Ինք կը սորվեցնէր անոնց ժողովարաններուն մէջ, ու կը փառաւորուէր բոլորէն: **16** Երբ եկաւ Նազարէթ, ուր ինք մեծցած էր, իր սովորութեան համաձայն Շաբաթ օրը մտաւ ժողովարանը, ու կանգնեցաւ որ կարդայ: **17** Տուին անոր Եսայի մարգարէին գիրքը: Երբ բացաւ գիրքը, գտաւ այն տեղը՝ ուր գրուած էր. **18** «Տէրոջ Հոգին իմ վրաս է. որովհետեւ օծեց զիս աղքատներուն աւետարանելու, դրկեց զիս կոտրած սիրտ ունեցողները բժշկելու, **19** գերիներուն՝ ազատ արձակում եւ կոյրերուն տեսողութիւն յայտարարելու, հարստահարութիւն կրողները ազատ արձակելու, Տէրոջ բարեհաճութեան տարին յայտարարելու»: **20** Յետոյ գոցեց գիրքը, տուաւ սպասաւորին, ու նստաւ: Բոլոր ժողովարանը եղողները իրենց աչքերը սեւեռած էին անոր վրայ: **21** Ուստի սկսաւ ըսել անոնց. «Այսօր այս գրուածը իրագործուեցաւ, ու ձեր ականջները լսեցին»: **22** Բոլորը կը վկայէին անոր մասին, կը զարմանային անոր բերանէն ելած շնորհալի խօսքերուն վրայ, եւ կը սէպին. «Ասիկա Յովսէփի որդին չէ»: **23** Ինք ալ ըսաւ անոնց. «Իրաւ դուք ինծի պիտի ըսէք սա՛ առածը. “Բժիշկ, դուն քե՛զ բուժէ: Ո՛րչափ բաներ լսեցինք՝ որ Կափառնայումի մէջ կատարուեցան. հո՛ւ ալ ըրէ՛ քո՛ւ բնագաւառիդ մէջ”»:»

LUKE 4:14-23

14 And Jesus returned in the power of the Spirit to Galilee, and a report about him went out through all the surrounding country. **15** And he taught in their synagogues, being glorified by all. **16** And he came to Nazareth, where he had been brought up. And as was his custom, he went to the synagogue on the Sabbath day, and he stood up to read. **17** And the scroll of the prophet Isaiah was given to him. He unrolled the scroll and found the place where it was written, **18** “The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to proclaim good news to the poor. He has sent me to proclaim liberty to the captives and recovering of sight to the blind, to set at liberty those who are oppressed, **19** to proclaim the year of the Lord's favor.” **20** And he rolled up the scroll and gave it back to the attendant and sat down. And the eyes of all in the synagogue were fixed on him. **21** And he began to say to them, “Today this Scripture has been fulfilled in your hearing.” **22** And all spoke well of him and marveled at the gracious words that were coming from his mouth. And they said, “Is not this Joseph's son?” **23** And he said to them, “Doubtless you will quote to me this proverb, ‘Physician, heal yourself.’ What we have heard you did at Capernaum, do here in your hometown as well.” (ESV)



ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍԲ. ՅԱԿՈԲ ՅԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor
816 Clark Street, Evanston, IL 60201
Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org
www.stjamesevanston.org

OCTOBER 21, 2012

ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 21 , 2012

6th Sunday after the Feast of the Holy Cross

Զ Կիրակէ զկնի Ա. Խաչին



Armenian Historical Year 4505 (ՏՇԵ)
Armenian Calendrical Year 1461 (ՌՆԿԱ)



Morning Service: 9:15 AM
Divine Liturgy: 10:00 AM
Bible Readings: Isaiah 20:2-21:6; Galatians 4:3-18; Luke 4:14-23

ԿԻՐԱԿԻ, ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 21, 2012

Արատուեան Ժամ 9:15
Սուրբ Պատարագ 10:00
Ընթերցումներ Եսայի 20:2-21:6; Գալ. 4:3-18; Ղուկաս 4:14-23



HOKEHAKISD- REQUIEM SERVICE

For the soul of
Rev. Fr. Papken Maksoudian

For the souls of: Haroutioun Moujoukian, Lucine Moukhtarian, Anaheed Chamssarian, Vartouhi Moukhtarian
Requested by: Mrs. Mayranouch Moujoukian, Mr. and Mrs. Mardig, Ani Moujoukian and family, Mr. and Mrs. Antranik, Lena Moujoukian and family, Mr. and Mrs. Kevork, Bergouhi Moukhtarian and family

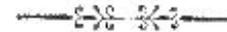
SPECIAL PRAYERS

Patriarch Mesrob Moutafian, Alexander Adajian, Jenik Babayan, Anais Bulbulian, Lucy Genian, Kavork Hagopian, Mary Ipjian, Massis Ohanesian, Sarkis Tashjian, Rose Tourounjian, Diramayr Sirarpi Nalbandian, Shoushan Altun, Yn.Vartouhi Barsamian, Yn. Maireni Donikian, Hoyle Green, Zabelle Hooks, Carnig Kahaian, Zabel Panosyan, Sunny Tashjian, Avedis Yazijian, Guram Arutinov, Ayda Bayindiryan, Beyatris Dorter, Mihran Guragossian, Marie Ipjian, Kirkor Gosgarian, Terry Peterson, Vigen Ter-Avakian, Carla Ziegler

If you know anyone that needs our special prayers, please call church office or Der Hovhan so that their names are included in this list.

SUMMER 2013 ASSEMBLY INTERNSHIP APPLICATIONS ARE NOW BEING ACCEPTED

The Armenian Assembly of America (Assembly) announced today that the application deadline for the 2013 Terjenian-Thomas Assembly Internship Program in Washington, DC is December 1, 2012. Additionally, applications for the Assembly's internship program in Armenia will also be accepted through January 10, 2013. Partial and full housing scholarships for the Terjenian-Thomas Assembly Internship Program in Washington, DC are available to qualified students on a competitive basis. Applications are available on the Assembly's Web site.



MIDDAY HYMN

Harootyan (Resurrection) Mode 5

With praise and song glorify Christ the King, all the earth!

Let us offer thanksgiving, all the earth, to the Creator of heaven and earth.

Let us offer honor and worship to the Trinity and one God, forever, Amen.

(translated by Very Rev. Fr. Daniel Findikyan)

ՃԱՆՈՒ ՇԱՐՍԿԱՆ

Յարութեան ԳԶ

Զթագաւորըն Քրիստոսս

Քրիստոս Թագաւորը օրհնութեան երգով բարեբանեցէք բոլոր երկրայիններ:

Երկինքն ու երկիրը ստեղծողին՝ երգով գոհաբանութիւն մատուցանենք բոլոր երկրայիններ:

Երրորդութեան եւ մէկ աստուածութեան յաւիտեան պատիւ եւ երկրպագութիւն մատուցանենք. Ամէն:

(Աշխարհաբարի վերածեց Եփրեմ Արք. Թապագեան)



"JOURNEY TO WESTERN ARMENIA"

SUNDAY, NOVEMBER 11, 2012

after Divine Liturgy

Presentation by Lisa Yesayan and Vahan Janjigian
about their recent pilgrimage led by Primate, Archbishop Khajag
Barsamian

SPECIAL PROGRAM FOR TEENAGERS

Sunday, November 11, 2012

Come to worship during the Badarak, have a snack and socialize, and have a session with Der Hovhan.

These sessions will be a great opportunity to expose middle and high school children to solid, religion-based advice and information at a time when they most need it.

Also, they can meet their friends from our Sunday School and Hye Camp, and continue the community ties those programs fostered

CALENDAR

October 23	Online Bible Study
November 4	Homecoming Sunday
November 10	Vespers (Kirakamtits)
November 11	Instructed Divine Liturgy
November 11	Presentation "Journey to Western Armenia"
November 14	Vespers
November 14	"Learn to Read Armenian" class
November 15	Midday Hour prayer Service
November 18	Annual ACYOA Thanksgiving Luncheon
November 29	Diocesan Annual Appeal Reception
December 12	Vespers
December 12	"Learn to Read Armenian" class
December 15	Commemoration of the Pontiff St. James of Nisibis Our Church's Name Day
December 15	Vespers (Kirakamtits)
December 16	Name Day/ Christmas Party
December 20	Midday Hour Prayer Service
December 23	Commemoration of St. Stephen the Protomartyr and the first martyr/ Honoring Deacons of St. James
January 6	Christmas Appreciation Luncheon
February 9	Poon Paregtan Dance



**ST. JAMES CHRISTIAN EDUCATION COMMITTEE
announces ONLINE BIBLE STUDY**

Tuesday, October 23, 2012 at 8 PM

You need to download an application on your computer to be able to participate online (instructions are in our E-Bulletin).
If you prefer face-to-face Bible study, please join Der Hovhan at St. James at that time. He will be leading the Bible study from his office.

Questions? Ask Der Hovhan or Bob Simon.

Come **HOME** to the place of your baptism and Christian education.

Come **HOME** to the place of your wedding.

Come **HOME** to the place your grandparents planned for you.

Come **HOME** to celebrate the new exterior wall of St. James.

HOMEcoming

come HOME to ST. JAMES ARMENIAN CHURCH

SUNDAY, NOVEMBER 4, 2012

Divine Liturgy (Badarak) begins at 10:00 a.m.

Refreshments and fellowship will follow.

During this **HOMEcoming** season, we invite you to return to the place where it all began for your family and you- your spiritual

HOME.

There won't be a parade, a football game, or a hayride, but there will be

C E L E B R A T I O N

to welcome you

HOME!

FEASTS

- October 22** Feast of Sts. Captain Lukianos, who believed in Christ's Crucifixion, Joseph - the Godfather, Joseph of Arimathea, and Friends of Christ - Lazarus and his two sisters - Martha and Mary
- October 23** Feast of the Priest St. Theoditon, Sts. Soldiers Zenon, Makar, Eudoxios and Ramelas
- October 25** Commemoration of St. Aret and His Companions, Holy Martyrs Artemeos, Sts. Christopher and the Two Women - Kalinike and Akyouline
- October 27** Commemoration of the Twelve Archimandrites - Sts. Reteos, Dionisios, Selbestros, Athanas, Cyril of Jerusalem, Ephrem Khourie Assyrian, Vasil (Barsegh) of Caesaria, Gregory of Nyssa, Gregory the Theoloegian, Epiphany of Cyprus, John Chrysostom and Cyril

**FEAST OF STS. CAPTAIN LUKIANOS, WHO BELIEVED IN CHRIST'S
CRUCIFIXION, JOSEPH - THE GODFATHER, JOSEPH OF
ARIMATHEA, AND FRIENDS OF CHRIST - LAZARUS AND HIS TWO
SISTERS - MARTHA AND MARY**

According to the tradition the **Captain Lukianos** (Longinus the Centurion) has witnessed the Crucifixion of Jesus Christ and the wonders occurring after the Lord's death. He has been a Roman soldier from Cappadocia. During the Lord's he believes in Christ's doctrine and is converted to Christianity. Witnessing the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ, he refuses to bear false testimony and tell that the Lord's disciples have stolen His Body. He has been beheaded by Pilate.

Joseph, the Godfather, is the descendant of David. He is the earthly father of Jesus Christ and the husband of St. Mary. Evangelist St. Mathew characterizes him as "a man who always did what was right". (See the Gospel according to Matthew 1:19). When Joseph finds out that Mary, to whom he was engaged, is going to have a baby, he makes plans to break the engagement privately. While he is thinking about this, an angel of the Lord appears to Joseph in a dream and tells him to take Mary to be his wife and that the baby is by the Holy Spirit. The angel also tells Joseph to name the baby Jesus because he will save his people from their sins. Understanding the importance of the mission entrusted to him by God, Joseph defends Mary and takes care of her. When Jesus is born and the time comes, Joseph performs the ceremony of purification, as the Law of Moses commanded, and takes the forty-day-old child to Jerusalem to present him to the Lord. And when a threat to the life of baby Jesus arises, Joseph takes the child and his mother and escapes to Egypt, and after a while he again returns with them to Nazareth. St Joseph is distinguished by his unshaken faith in God. He has always tried to fulfill the divine commandments.

St. Joseph of Arimathea was one of the secret disciples of Jesus Christ. He was a rich, honest, pious and fair man waiting for the Kingdom of God. Becoming aware of the Lord's Death on the Cross, he dares and goes to Pilate and asks for the body of Christ for burying. It is supposed that his tomb is near the tomb of Jesus Christ in Jerusalem, in a small chapel, belonging to the Armenian Patriarchate of Jerusalem.

Lazarus, Martha and Mary have lived in the period of the earthly life of our Lord Jesus Christ in the village Bethany not far from Jerusalem. Christ had special feeling of love towards them and when visiting to Jerusalem has stopped at their house. Christ rose Lazarus to life thus making the sisters happy. Martha was the elder sister, active and hardworking, and Mary, the junior sister, was very pious woman. After the resurrection of Lazarus Mary pours the perfume on the Lord's feet and wiped them with her hair. According to the tradition they go to Cyprus and live there till their death.

The Diocesan Council of the Eastern Diocese

Cordially invites you to attend a special cocktail reception in support of the

2012 Diocesan Annual Appeal

THURSDAY, NOVEMBER 29, 2012

6-9 PM

NAHA RESTAURANT
500 North Clark Street
Chicago, Illinois

RSVP by November 22, 2012

St. Gregory the Illuminator Armenian Church

Tel: 773.637.1711, or e-mail:

berjouhis@armeniandiocese.org

Our grateful appreciation is extended to Carrie & Michael Nahabedian for hosting the reception, so that all funds raised can support the 2012 Annual Appeal and the Armenian Church Youth Organization of America.

Each year we come to you, with a request to help support the ministries of the Armenian Church of America. *And with it comes our sincere promise to be GOOD STEWARDS* – both of the Diocese's resources *and* of your generous contributions.

The Diocese has set a target of \$825,000 for the 2012 Annual Appeal. Funds raised *beyond* that target will help to support one of the great institutions of our community: the **Armenian Church Youth Organization of America** (ACYOA). For more than 65 years, the ACYOA has been the seed-bed of our church's activity, connecting young Armenian Christians across our Diocese and inspiring several generations of leadership for our clergy and our local parishes.

Won't you accept this invitation to strengthen our efforts? Your generous contribution to the **2012 Annual Appeal** will help spread the good work of the Armenian Church across our local communities – and across the generations. Thank you for your kind consideration this year, and always.

INSTRUCTED DIVINE LITURGY

On Sunday, November 11 we will have an "Instructed Divine Liturgy." During the celebration of the Divine Liturgy we will stop to offer explanations of what is going on. This program is ideal for those who shy away from the holy Badarak because of lack of understanding. To receive the full teaching it's essential that you are present from the beginning at 10:00 am., when we explain the vestments worn by the celebrant priest.

We highly encourage our Sunday School parents to take advantage of this unique program.